

RKLE 200

T -40°C +60°C

IP 59K

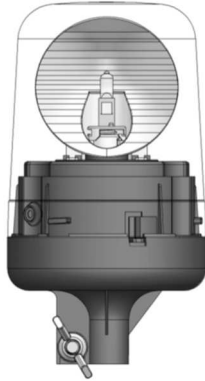


- ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E UTILIZZO - INSTALLATION AND APPLICATION INSTRUCTIONS -

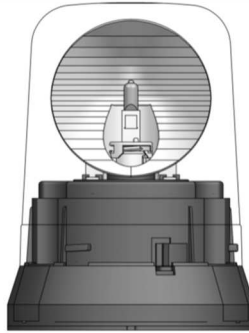
- INSTRUCTIONS D' INSTALLATION ET D' UTILISATION - INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG -

- INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y EMPLEO -

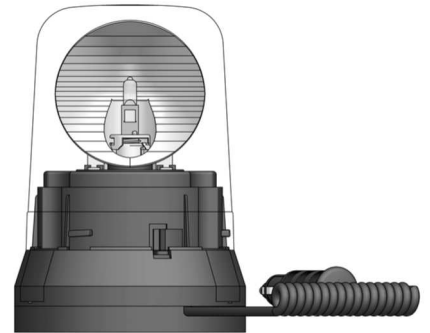
V ---	12	24
A (max)	4,5	2,5



RKLE 200 A



RKLE 200 B1/B2



RKLE 200 M

ATTENZIONE - WARNING - ATTENTION - WARNUNG - PRECAUCIÓN

Il montaggio deve essere effettuato solamente da personale specializzato o appositamente addestrato.

Only specialist personnel or trained staff may assemble the beacon.

Le montage du gyrophare est exclusivement réservé à un personnel spécialisé ou formé à cet effet.

Die Montage der Rundumkennleuchte darf nur von Fachpersonal oder unterwiesenen Personen durchgeführt werden.

La luz sólo puede ser montada por especialistas o personal capacitado.

I segnalatori luminosi rotanti devono essere fissati saldamente sul veicolo in posizione verticale.

Rotary beacons must be fitted to vehicle in a vertical position at the highest point.

Les gyrophares doivent être montés à la verticale, au point culminant du véhicule.

Rundumkennleuchten müssen am Fahrzeug senkrecht stehend an der höchsten Stelle montiert werden.

La luz de señalización omnidireccional debe ser montada en el vehículo en posición vertical en el punto más alto.

Protezione: sulla linea di alimentazione utilizzare un fusibile da 10A per 12V e 5A per 24V (per ciascun segnalatore). Fissare il segnalatore luminoso rotante in modo che sia possibile accedere al fermo della cupola [1] e rimuovere la lampada [2].

Se si intende sistemare la cupola in modo da consentirne lo smontaggio solamente mediante un utensile, rimuovere la linguetta sul fermo della cupola [1].

Safety: on the power supply line use a 10A for 12V and 5A for 24V fuse (for each beacon). The rotary beacons must be fitted ensuring that the cover fuse [1] is easily accessible and that the bulb can be removed [2]. If the operator does not want to remove the cover manually, disconnect link on cover fuse [1].

Sécurité: sur la ligne d'alimentation utiliser un fusible de 10A pour 12V et 5A pour 24V (pour chaque feu). Monter le gyrophare de manière à ce que le couvercle du fusible [1] soit facilement accessible et que l'ampoule puisse être retirée [2].

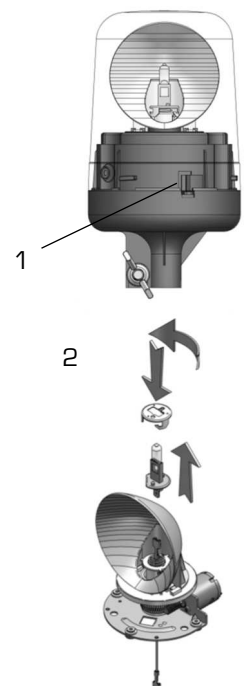
Pour ne pas devoir retirer le couvercle à la main, l'opérateur peut sectionner l'attache sur le couvercle du fusible [1].

Absicherung: Auf die Zuleitung ist eine 10A bei 12V und 5A bei 24V Sicherung zu verwenden (für jedes Signalgerät). Die Rundumkennleuchte ist so zu montieren, dass die Haubensicherung [1] frei zugänglich ist und die Glühlampe entnommen werden kann [2].

Ist das Entfernen der Haube nur mit Werkzeug erwünscht, die Lasche an der Haubensicherung [1] abtrennen.

Protección: en la línea de alimentación emplear un fusible de 10A con 12V y 5A con 24V (por cada luz). Instalar la luz de señalización omnidireccional de modo que el seguro de la tapa [1] sea fácilmente accesible y que la lámpara pueda ser removida [2].

Si solo se desea quitar la tapa con la ayuda de herramientas, cortar la lengüeta en el seguro de la tapa [1].



RKLE 200 A

Secondo standard ISO 4148 (DIN 14620) forma A. Fissare sul veicolo il connettore / supporto normalizzato assicurandosi che l'asse sia perfettamente verticale. Inserire a fondo il segnalatore luminoso sul connettore stringendo il dado ad alette. Nota: quando il segnalatore luminoso viene rimosso, proteggere sempre il connettore chiudendo il foro con l'apposito tappo in gomma.

According to ISO 4148 (DIN 14620) form A. Fix the standardized connector / support on the vehicle, making sure that the axis is perfectly vertical. Fully insert the indicator light on the connector, securing it by tightening the wing nut. Note: when the warning light is removed, always protect the connector by closing the hole with the special rubber cap.

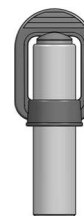
Selon ISO 4148 (DIN 14620) forme A. Fixez le connecteur / support normalisé sur le véhicule, en vous assurant que l'axe est parfaitement vertical. Insérez complètement le voyant sur le connecteur, en le fixant en serrant l'écrou à oreilles. Remarque: lorsque le témoin lumineux est retiré, protégez toujours le connecteur en fermant le trou avec le capuchon en caoutchouc spécial.

Gemäß ISO 4148 (DIN 14620) Formblatt A. Den standardisierten Stecker / die standardisierte Halterung am Fahrzeug befestigen und sicherstellen, dass die Achse perfekt vertikal ist. Setzen Sie die Kontrollleuchte vollständig in den Stecker ein und sichern Sie sie durch Anziehen der Flügelmutter. Hinweis: Wenn die Warnleuchte entfernt wird, schützen Sie den Stecker immer, indem Sie das Loch mit der speziellen Gummikappe schließen.

De acuerdo con ISO 4148 (DIN 14620) forma A. Fije el conector / soporte estandarizado en el vehículo, asegurándose de que el eje esté perfectamente vertical. Inserte completamente la luz indicadora en el conector, asegurándola apretando la tuerca de mariposa. Nota: cuando se quite la luz de advertencia, siempre proteja el conector cerrando el orificio con la tapa de goma especial.



RKLE 200 A



Connettore

RKLE 200 B1/B2

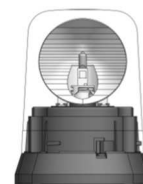
1. Tracciare ed eseguire 3 fori di fissaggio $\varnothing$ 6,4 mm.

Mark 3 fastening holes and drill holes with diameters of $\varnothing$ 6,4mm.

Marquer et percer 3 trous de fixation de $\varnothing$ 6,4mm.

Drei Befestigungslocher anzeichnen und Bohrungen mit einem Durchmesser von $\varnothing$ 6,4 mm erstellen.

Marcar 3 orificios de fijación y taladrar los orificios con un diámetro de $\varnothing$ 6,4 mm.



RKLE 200 B1/B2

2. Eseguire un foro passacavo centrale, applicarvi una guarnizione di protezione oppure chiudere a tenuta se necessario.

Drill a central hole for the cable, fit a rubber sleeve and seal if necessary.

Perçer un trou central pour le câble, insérer un manchon de caoutchouc et sceller si nécessaire.

In der Mitte ein Loch zur Kabeldurchführung bohren, mit einer Gummimanschette versehen und ggf. abdichten.

Taladrar un orificio central para el paso del cable, insertar una guarnición de goma y obturar si es necesario.

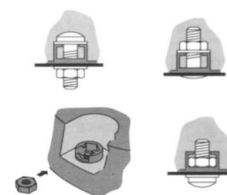
3. A seconda del tipo di fissaggio inserire i dadi M6 oppure collocare una vite o un dado sulla rondella (componenti in dotazione).

Depending on the type of fastening, either clip on M6 nuts or place a screw or nut on the shim (parts enclosed).

En fonction du mode de fixation, clipser sur écrous M6 ou placer une vis ou un écrou sur la cale (pièces fournies).

Je nach Befestigungsart entweder M6-Muttern aufstecken oder Schraube bzw. Mutter auf die Einstellscheibe setzen (Teile beiliegend).

En función del tipo de fijación, fijar tuercas M6, o colocar un tornillo o tuerca en la arandela de ajuste (piezas incluidas).



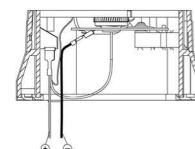
4. Collegare i cavetti (+/-) badando a non invertire la polarità.

Connect wires (+/-) to the correct terminals.

Brancher les câbles (+/-) aux bornes correspondantes.

Leitungen polrichtig (+/-) anschließen.

Conectar los cables con la polaridad correcta (+/-).



5. Fissare la luce interponendo la guarnizione e utilizzando le viti M6 (in dotazione).

Screw on socket and sealing ring (M6 screws enclosed).

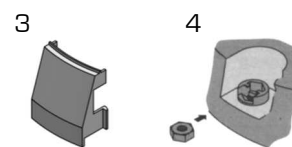
Visser sur la semelle et la bague d'étanchéité (vis M6 fournies).

Socket zusammen mit Dichtring anschrauben (M6-Schrauben beiliegend).

Enroscar la base y el anillo de junta (tornillos M6 incluidos).



6. Utilizzare le protezioni [3] fornite con la luce per tappare il vano di fissaggio [4].
Use covers [3] supplied with the product to close assembly attachment [4].
Utiliser les couvercles [3] fournis avec le produit pour fermer le dispositif de fixation [4].
Mit dem Produkt gelieferte Abdeckungen [3] zum Verschließen der Montagebefestigung [4] verwenden.
Usar las tapas [3] suministradas con el producto para cerrar la fijación de montaje [4].



7. Posizionare la cupola e stringerla a fondo (attacco a baionetta).
Attach cover and tighten until stop is reached (bayonet seal).
Fixer le couvercle et le serrer jusqu'en butée (verrouillage à baïonnette).
Haube aufsetzen und bis zum Anschlag festdrehen (Bajonettverschluss).
Fijar la tapa y apretarla hasta el tope (cierre de bayoneta).

RKLE 200 M

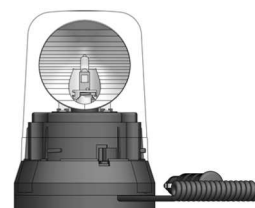
1. Appoggiare il segnalatore luminoso rotante in modo perpendicolare e completamente su una superficie piana esclusivamente in acciaio (tetto del veicolo). Non utilizzare dispositivi con fissaggio magnetico su tetti in plastica, alluminio o vetro.

Place fully the rotary beacon vertically only on a flat steel surface (vehicle roof). Never use devices with magnetic base on plastic, aluminium or glass roofs.

Placer le gyrophare à la verticale sur une surface d'acier parfaitement plane (toit du véhicule). Ne jamais utiliser d'appareils à base magnétique sur des toits en plastique, en aluminium ou en verre.

Rundumkennleuchte mit dem ganzen Fus senkrecht auf einer ebenen Stahloberfläche Fahrzeugdach) platzieren. Geräte mit Magnetfus niemals auf Kunststoff-, Aluminium- oder Glasdächern verwenden.

Colocar la luz de señalización omnidireccional con toda su base en posición vertical sobre una superficie plana de acero (techo del vehículo). Nunca usar dispositivos con base magnética sobre techos de plástico, aluminio o de cristal.



RKLE 200 M

2. Prestare attenzione affinché la base magnetica e la superficie d'installazione siano sempre perfettamente pulite. Evitare l'installazione del dispositivo magnetico su parti riverniciate del veicolo che potrebbero causare una riduzione della forza di aderenza del magnete.

The magnetic base and mounting surface must be always clean. Avoid the installation of magnetic beacon on repainted vehicle parts, where the adhesive force is reduced.

La base magnétique et la surface de montage doivent toujours être propres. Éviter d'installer un gyrophare magnétique sur des parties repeintes du véhicule qui présentent une force d'adhésion limitée.

Magnetfus und Montagefläche müssen stets sauber sein. Anbau von Rundumkennleuchten mit Magnetfus auf neu lackierten Fahrzeugteilen vermeiden, da die Haftungskraft verringert ist.

La base magnética y la superficie de montaje deben estar siempre limpias. Evitar la instalación de la luz con base magnética en partes repintadas del vehículo debido a que la fuerza adhesiva es menor.

3. Fissare il cavo di alimentazione del dispositivo per mezzo del finestrino o tra la portiera e la carrozzeria (per evitare la perdita accidentale del dispositivo).

Clamp the connecting cable by means of the window or between the door and body (to prevent loss).

Coincer le câble de raccordement avec la vitre ou entre la porte et la carrosserie (pour éviter de le perdre).

Anschlusskabel im Fenster oder zwischen Tür und Karosserie festklemmen (Verlierschutz).

Prensar el cable de conexión con ayuda de la ventana o entre la puerta y el techo del vehículo (para evitar la pérdida).

4. Inserire il connettore nella presa di alimentazione o nell'accendisigari.

Plug the connector into the on-board socket or cigarette lighter.

Brancher le connecteur à la prise de bord ou à l'allume-cigares.

Stecker in den Bordanschluss oder in die Zigarettenanzunderbuchse einstecken.

Conectar el enchufe de conexión en el enchufe de a bordo o en el encendedor de cigarrillos.

Sostituzione della lampada - Changing bulbs - Remplacement des ampoules - Glühlampenwechsel - Cambio de lámparas

- E' consentito esclusivamente l'impiego di lampade alogene dei tipi H1, 12V, 55W. H1, 24V, 70W.
Only the use of halogen lamps of the types H1, 12V, 55W. H1, 24V, 70W. is allowed.
Seule l'utilisation de lampes halogènes des types H1, 12V, 55W. H1, 24V, 70W. est autorisée.
Es ist nur die Verwendung von Halogenlampen der Typen H1, 12V, 55W. H1, 24V, 70W. zulässig.
Solo se permite el uso de lámparas halógenas de los tipos H1, 12V, 55W. H1, 24V, 70W.

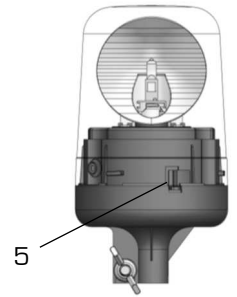
1. Premere il fermo della cupola [5], quindi ruotare la cupola in senso antiorario e rimuoverla (attacco a baionetta).

Press cover fuse [5], turn cover anticlockwise and remove (bayonet seal).

Appuyer sur le couvercle du fusible [5], tourner le couvercle dans le sens antihoraire et le sortir (verrouillage à baïonnette).

Haubensicherung [5] drücken, Haube gegen den Uhrzeigersinn drehen und abnehmen (Bajonettverschluss).

Presionar el seguro de la tapa [5], girar la tapa en sentido contrario a las agujas del reloj y retirarla (cierre de bayoneta).



2. Spostare la parabola riflettente e rimuovere la lampada.

Turn reflector until the bulb can be removed.

Tourner le réflecteur jusqu'à ce qu'il soit possible de retirer l'ampoule.

Reflektor so weit drehen, dass die Glühlampe entnommen werden kann.

Girar el reflector hasta que se pueda retirar la lámpara.



- **Non toccare il bulbo della lampada e la superficie interna dello specchio con le mani nude.**

Do not touch glass bulbs and inner surface of the reflector with your bare hands.

Ne pas toucher les ampoules de verre et la surface intérieure du réflecteur à mains nues.

Glaskolben und Innenfläche des Reflektors nicht mit bloßen Händen Berühren.

No tocar la lámpara ni la superficie interior del reflector con las manos desprotegidas.

3. Spingere il coperchietto ferma lampada verso il basso e ruotare in senso antiorario per sganciarlo. Estrarre il coperchietto.

Push the lamp holder cover downwards and turn anticlockwise to release it. Remove the lamp holder cover.

Pousser le couvercle de douille vers le bas et le tourner dans le sens antihoraire pour le dégager. Retirer le couvercle de douille.

Lampenhalterabdeckung nach unten drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen, um sie freizugeben. Lampenhalterabdeckung abnehmen.

Empujar la cubierta del portalamparas hacia abajo y girar en sentido contrario a las agujas del reloj para liberarla. Retirar la cubierta del portalamparas.



4. Mantenere fermo il cavetto di alimentazione ed estrarre la lampada dal contatto.

Hold the power supply cable and remove the bulb from the connector.

Tenir le câble d'alimentation électrique et sortir l'ampoule du connecteur.

Stromversorgungskabel festhalten und Glühlampe aus dem Steckverbinder ziehen.

Sujetar el cable de alimentacion de tension y retirar la lámpara del conector.

5. Montare la lampada nuova, posizzionarla nella sua sede e rimontare il coperchietto ferma lampada riagganciandolo.

Insert new bulb in its fitting and clamp again the lamp holder cover.

Insérer l'ampoule dans la douille et remettre le couvercle en place.

Neue Glühlampe in die Fassung einsetzen und die Lampenhalterabdeckung wieder befestigen.

Insertar la nueva lámpara en su alojamiento y sujetar nuevamente la cubierta del portalamparas.

6. Posizionare la cupola e stringerla a fondo (attacco a baionetta).

Attach cover and tighten until stop is reached (bayonet seal).

Fixer le couvercle et le serrer jusqu'en butée (verrouillage à baïonnette).

Abdeckung aufsetzen und bis zum Anschlag festdrehen (Bajonettverschluss).

Fijar la cubierta y apretarla hasta el tope (cierre de bayoneta).

**NON SMALTIRE COME RIFIUTO URBANO - NOT TO BE DISPOSED OF AS COMMON WASTE - NE PAS ELIMINER COMME DECHET URBAIN
NICHT ÜBER DIE NORMALE SAMMLUNG VON HAUSMÜLL ENTSORGEN - NO ELIMINAR COMO DESECHO URBANO**